



INTERFACCIA PER COMANDI AL VOLANTE

PARROT

INTERFACE FOR STEERING-WHEEL COMMANDS • INTERFACE POUR COMMANDES AU VOLANT
INTERFACE FÜR LENKRAD-STEUERUNGEN • INTERFAZ PARA MANDOS DE VOLANTE

MANUALE ISTRUZIONI

INSTRUCTIONS MANUAL • NOTICE DE MONTAGE ET D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNGEN • MANUAL DE INSTRUCCIONES

Leggere attentamente le istruzioni al fine di familiarizzare con tutti i controlli.
Carefully read the Instructions in order to get familiar with the various control keys.
Lire les Instructions avec attention, afin de familiariser avec les touches de commande.
Anweisungen aufmerksam durchlesen und sich gut mit den Kontroll-Knöpfen auseinander setzen.
Leer atentamente las instrucciones con el fin de familiarizarse con todos los controles.

4/088

Interfaccia universale comandi al volante, con protocollo CAN- BUS , K-BUS e RESISTIVO per PARROT modelli : Asteroid ,Tablet e kit vivavoce serie MKi .

Nei protocolli CAN-BUS fornisce anche l'uscita +12 V sotto chiave.

Schemi di collegamento

- Per la connessione della interfaccia ai cavi dell'auto consultare eventualmente il sito WWW.PHONOCAR.IT area MANUALI.
- Per segnale CAN-BUS manuale istruzioni dell'interfaccia 4/073.
- Per segnale RESISTIVO manuale istruzioni dell'interfaccia 4/083 CONNESSIONI.

ATTENZIONE Con segnale resistivo, i colori dei cavi dell'interfaccia non corrispondono a quelli presenti sul manuale 4/083.

Per una corretta connessione rispettare le seguenti indicazioni:

Filo GRIGIO/NERO (GROUND) sostituisce il filo VERDE

Filo GRIGIO (AUX1) corrisponde al filo GRIGIO

Filo ROSA (V1) corrisponde al filo ROSA

Universal Interface for Steering-wheel commands, with CAN-BUS, K-BUS and RESISTIVE protocol, for PARROT-models: Asteroid, Tablet and Handsfree-kit series MKi.

In connection with CAN-BUS, the 4/088 supplies also the exit for +12V underkey.

Connection-Scheme

- *For further instructions regarding the connection of Interface 4/088 to the car-cables, please check our web-site WWW.PHONOCAR.IT Retailer-Download-Manuals-section.*
- *In the presence of CAN-BUS, please read Instructions-manual of Interface 4/073 .*
- *In the presence of a RESISTIVE-signal, please read Instructions-manual of Interface 4/083-CONNECTIONS .*

ATTENTION: *With a Resistive signal (schemes 4/083), the Interface cable-colors do not correspond to those indicated in the Instructions-manual.*

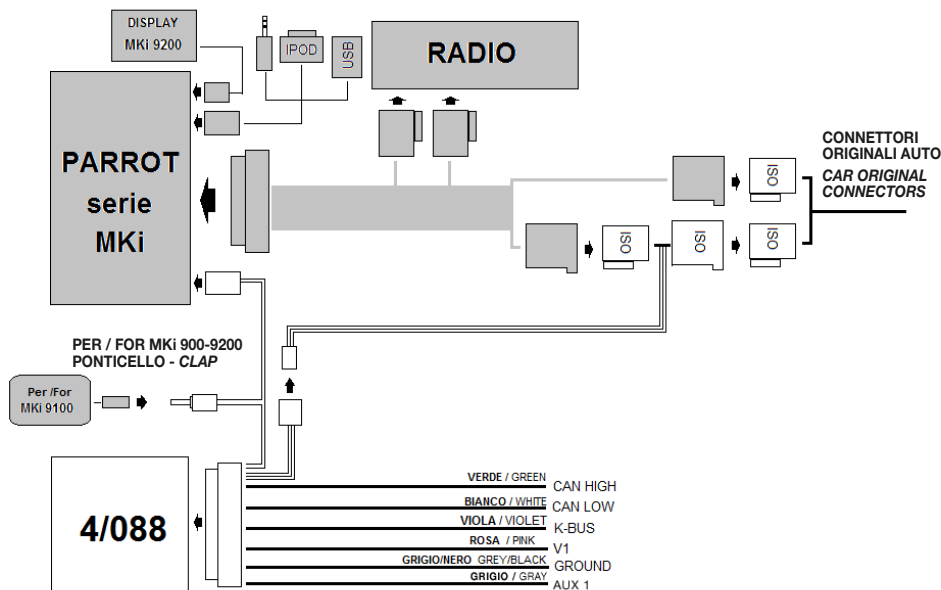
For a correct connection, please note:

GREY/BLACK(GROUND) cable, replaces the GREEN.

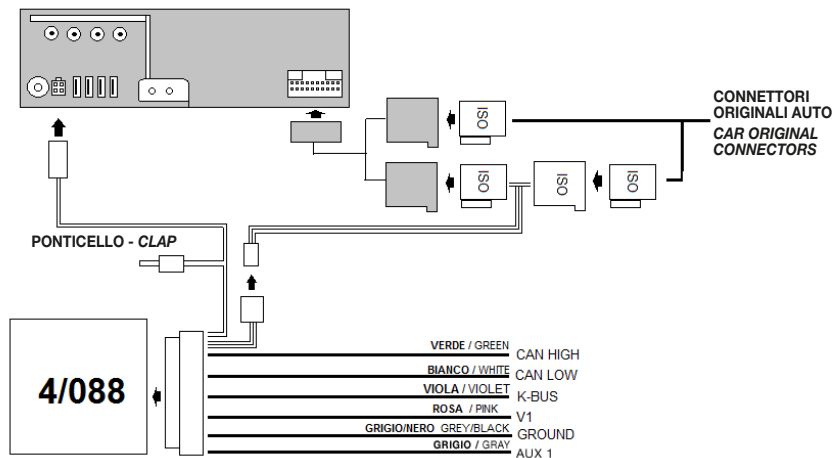
GRAY (AUX1) cable, corresponds to the GREY.

ROSE(V1) cable, corresponds to the ROSE cable.

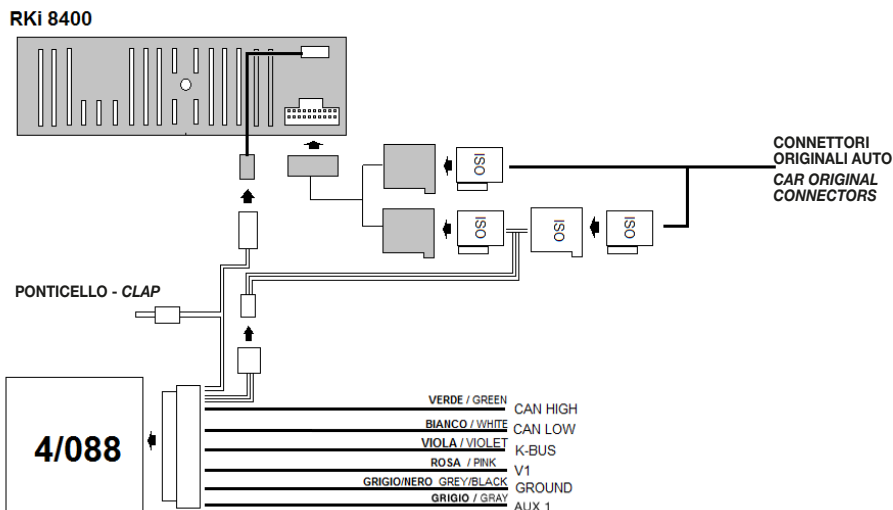
KIT VIVAVOCE SERIE / HANDSFREE-KIT SERIES MKi 9000-9100-9200



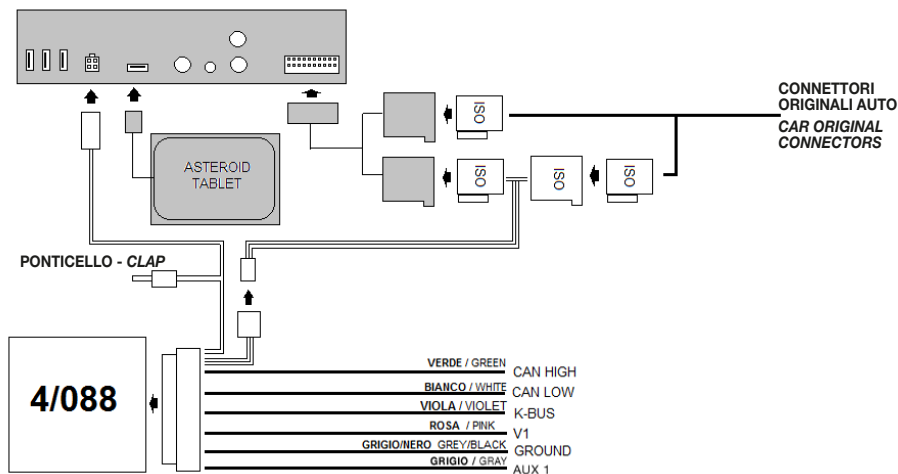
AUTORADIO / CAR-RADIO ASTEROID



AUTORADIO / CAR-RADIO RKi 8400



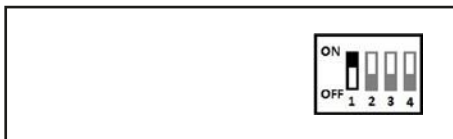
TABLET ASTEROID / ASTEROID TABLET



IMPOSTAZIONE COMMUTATORI / SETTING SWITCHES:

ATTENZIONE: Impostare i commutatori prima di collegare la centralina all'alimentazione.

IMPORTANT: Set Switches, before connecting the Central-unit to the current-supply.



Con comandi al volante
a protocollo resistivo.

*For Steering-wheel-commands
with Resistive protocol.*



Con comandi al volante
a protocollo CAN-BUS / K-BUS

*For Steering-wheel-commands
with CAN-BUS / K-BUS*



Con comandi al volante a protocollo
Resistivo e autoradio ORIGINALE
(per installazione kit vivavoce).

*For Steering-wheel-commands with Resistive
protocol and ORIGINAL car-radio
(for Handsfree-kit installation)*



Con comandi al volante a protocollo
Resistivo SENZA autoradio ORIGINALE
(per installazione Autoradio Asteriod/Tablet)

*For Steering-wheel-commands with Resistive
protocol, WITHOUT ORIGINAL car-radio.
(for Asteriod/Tablet installation)*



Per uscita ausiliaria +12 v sotto chiave
(NON presente nell'INTERFACCIA
a protocollo resistivo).

*for auxiliary Exit +12 V underkey.
(NOT available on
Resistive-protocol-INTERFACE)*



Per uscita ausiliaria +12 v sotto chiave
presente nell'interfaccia
a protocollo CAN-BUS

*For auxiliary Exit +12 V under key, available
on CAN-BUS-Interface.*



Per aggiornamento (UPGRADE).

For Up-dates

MEMORIZZAZIONE SU AUTO CON PROTOCOLLO CAN-BUS E K-BUS

Impostare i commutatori prima di alimentare la centralina.

Effettuare i collegamenti. Con l'alimentazione il led della centralina lampeggerà di colore ROSSO.

Un programma ad autoapprendimento, eseguirà in automatico la sincronizzazione e la selezione del corretto profilo. A sincronizzazione avvenuta, il led si illuminerà di colore VERDE.

RESET Senza togliere il circuito premere il tasto PRG fino quando il led si spegne. Il led lampeggerà di ROSSO per pochi secondi, poi diventerà di colore VERDE. (FI 4/073)

MEMORIZZAZIONE SU AUTO CON PROTOCOLLO RESISTIVO

Impostare i commutatori prima di alimentare la centralina.

Effettuare i collegamenti, ruotando la chiave di accensione il led si illuminerà di colore ROSSO.

Per memorizzare correttamente le funzioni sui tasti dei comandi al volante, eseguire la programmazione secondo il seguente metodo:

Premere il tasto VOL- il led si illuminerà con un lampeggio di colore ROSSO a conferma dell'avvenuta memorizzazione. Utilizzare lo stesso metodo per memorizzare le restanti funzioni.

VOL + / Seek - / Seek + / SRC /  / .

ATTENZIONE la centralina è predisposta per eseguire 7 funzioni, che dovranno essere TUTTE attivate o disattivate. L'attivazione avviene premendo i tasti presenti sul volante, mentre la disattivazione avviene premendo il tasto PRG. Al termine della memorizzazione il led della centralina si illuminerà di colore VERDE.

RESET Senza togliere l'alimentazione premere il tasto PRG fino quando il led si spegne. Quando il led lampeggerà di ROSSO togliere la pressione sul tasto. L'avvenuto RESET sarà confermato da un lampeggio di colore ROSSO del led. Nel caso non si verificasse ripetere l'operazione.

MEMORIZATION ON CARS HAVING CAN-BUS OR K-BUS-PROTOCOLS.

Set lateral switches, before connecting the Central-unit to the current-supply.

Effect all necessary connections. When Central-unit is connected to the current-supply, the Led will start flashing RED. A self-learning program will now automatically effect the synchronization and selection of the require Profile. When synchronization has taken place, the LED will light GREEN.

RESET *Without de-connecting the circuit, press PRG until the LED switches-OFF. The Led will flash RED for a few seconds, then turn GREEN (Instructions Manual 4/073)*

MEMORIZATION ON CARS HAVING A RESISTIVE PROTOCOL.

Set the lateral switches, before connecting the Central-unit to the current-supply.

Effect all necessary connections. When you turn the Ignition-key, the Led will light RED.

For a correct memorization of the steering-wheel-commands, effect the following programming-procedure: Press VOL- : Led will light RED, meaning that memorization has taken place. Repeat, for all other functions. VOL + / Seek - / Seek + / SRC /  / .

ATTENTION: *the Central-unit is fit for 7 functions. ALL OF THEM need to be activated or de-activated. Activation takes place by pressing the keys on the steering-wheel. De-activation takes place by pressing PRG. When Memorization is complete, the Central-unit-Led will light GREEN.*

RESET *Keep current-supply connected and press PRG-key, until the Led switches-off. When Led flashes RED, leave the PRG-key. The RESET-status will be confirmed by a RED flash from the Led. If this does not happen, repeat the Reset-operation.*

IT Il numero di tasti presenti sul volante possono essere 4 - 5 - 6 - 7. Negli schemi seguenti sono indicati con colore grigio ● i tasti che necessitano di una pressione breve e di colore nero ● di una pressione lunga.

GB The steering-wheel may have 4 - 5 - 6 or 7 keys. On the following schemes, you will find the GREY keys ● to be BRIEFLY pressed. The BLACK keys, ● to be pressed for a longer period.

4 TASTI / KEYS

Per accedere al menù è possibile utilizzare i comandi del PARROT oppure premere in sequenza i seguenti tasti.

To enter the Menu, you can use the PARROT-keys or press the following keys in sequence:



Seleziona
Selection

Menu precedente
Back menu



Conferma selezione
Confirm menu choice

USB-IPOD-MP3



Modifica il volume
Adjust the volume



Brano precedente / successivo
Next / previous rack



Interrompe o riprende la lettura
Play / Pause

TELEFONO / PHONE



Rifiuta chiamata / Riaggancia
Refuse / Hang up



Risponde chiamata
Answer cal



Modo discreto / Disattiva
Discreet mode / Exit



Riconoscimento vocale
Voice recognition



Richiamo vocale
Redial function



Disattiva microfono
Mute microphone

5 TASTI / KEYS

Per accedere al menù è possibile utilizzare i comandi del PARROT oppure premere in sequenza i seguenti tasti.

To enter the Menu, you can use the PARROT-keys or press the following keys in sequence:



Seleziona
Selection

Menu precedente
Back menu



Conferma selezione
Confirm menu choice

USB-IPOD-MP3



Modifica il volume
Adjust the volume



Brano precedente / successivo
Next / previous rack



Interrompe o riprende la lettura
Play / Pause

TELEFONO / PHONE



Rifiuta chiamata / Riaggancia
Refuse / Hang up



Risponde chiamata
Answer cal



Modo discreto / Disattiva
Discreet mode / Exit



Riconoscimento vocale
Voice recognition



Richiamo vocale
Redial function



Disattiva microfono
Mute microphone

IT Il numero di tasti presenti sul volante possono essere 4 - 5 - 6 - 7. Negli schemi seguenti sono indicati con colore grigio ● i tasti che necessitano di una pressione breve e di colore nero ● di una pressione lunga.

GB The steering-wheel may have 4 - 5 - 6 or 7 keys. On the following schemes, you will find the GREY keys ● to be BRIEFLY pressed. The BLACK keys, ● to be pressed for a longer period.

6 TASTI / KEYS



Per accedere al menù è possibile utilizzare i comandi del PARROT oppure premere in sequenza i seguenti tasti.

To enter the Menu, you can use the PARROT-keys or press the following keys in sequence:



Menu precedente
Back menu



Seleziona
Selection



Conferma selezione
Confirm menu choice

USB-IPOD-MP3



Modifica il volume
Adjust the volume



Brano precedente / successivo
Next / previous rack



Interrompe o riprende la lettura
Play / Pause

TELEFONO / PHONE



Rifiuta chiamata / Riaggancia
Refuse / Hang up



Risponde chiamata
Answer cal



Modo discreto / Disattiva
Discreet mode / Exit



Riconoscimento vocale
Voice recognition



Richiamo vocale
Redial function



Disattiva microfono
Mute microphone

7 TASTI / KEYS



Per accedere al menù è possibile utilizzare i comandi del PARROT oppure premere in sequenza i seguenti tasti.

To enter the Menu, you can use the PARROT-keys or press the following keys in sequence:



Menu precedente
Back menu



Seleziona
Selection



Conferma selezione
Confirm menu choice

USB-IPOD-MP3



Modifica il volume
Adjust the volume



Brano precedente / successivo
Next / previous rack



Interrompe o riprende la lettura
Play / Pause

TELEFONO / PHONE



Rifiuta chiamata / Riaggancia
Refuse / Hang up



Risponde chiamata
Answer cal



Modo discreto / Disattiva
Discreet mode / Exit



Riconoscimento vocale
Voice recognition



Richiamo vocale
Redial function



Disattiva microfono
Mute microphone

IT Il numero di tasti presenti sul volante possono essere 4 - 5 - 6 - 7 - 8.
 I tasti negli schemi seguenti necessitano di una pressione breve.

GB The steering-wheel may have 4 - 5 - 6 - 7 or 8 keys.
 The keys on the following schemes, to be BRIEFLY pressed.

4 TASTI / KEYS



TELEFONO / PHONE



Modifica il volume
Adjust the volume



Risponde chiamata / Modo discreto
Answer cal / Discreet mode



Rifiuta chiamata / Riaggancia
Refuse / Hang up

USB-IPOD-MP3



Brano precedente / successivo
Next / previous rack



Interrompe o riprende la lettura
Play / Pause

5 TASTI / KEYS



TELEFONO / PHONE



Modifica il volume
Adjust the volume



Risponde chiamata / Modo discreto
Answer cal / Discreet mode



Rifiuta chiamata / Riaggancia
Refuse / Hang up

USB-IPOD-MP3



Brano precedente / successivo
Next / previous rack



Seleziona audio / Avvia lettore
Selecting a music source / Launch the player

6 TASTI / KEYS



TELEFONO / PHONE



Modifica il volume
Adjust the volume



Risponde chiamata / Modo discreto
Answer cal / Discreet mode



Riconoscimento vocale (telefono)
Voice recognition (phone)



Rifiuta chiamata / Riaggancia
Refuse / Hang up

USB-IPOD-MP3



Brano precedente / successivo
Next / previous rack



Seleziona audio / Avvia lettore
Selecting a music source / Launch the player

7 TASTI / KEYS



TELEFONO / PHONE



Modifica il volume
Adjust the volume



Risponde chiamata / Modo discreto
Answer cal / Discreet mode



Riconoscimento vocale (telefono)
Voice recognition (phone)



Rifiuta chiamata / Riaggancia / Salvaschermo
Refuse / Hang up / Screensaver

USB-IPOD-MP3



Brano precedente / successivo
Next / previous rack



Seleziona audio / Avvia lettore
Selecting a music source / Launch the player

IT Il numero di tasti presenti sul volante possono essere 4 - 5 - 6 - 7 - 8.
 I tasti negli schemi seguenti necessitano di una pressione breve.

GB *The steering-wheel may have 4 - 5 - 6 - 7 or 8 keys.*
The keys on the following schemes, to be BRIEFLY pressed.

8 TASTI / KEYS



TELEFONO / PHONE



Modifica il volume
Adjust the volume



Risponde chiamata / Modo discreto
Answer call / Discreet mode



Riconoscimento vocale (telefono)
Voice recognition (phone)



Rifiuta chiamata / Riaggancia / Salvascermo
Refuse / Hang up / Screensaver

USB-IPOD-MP3



Brano precedente / successivo
Next / previous track



Riconoscimento vocale (musica)
Voice recognition (music)



Avvia lettore
Launch the player

CAUSE E RIMEDI A PROBLEMI DI INSTALLAZIONE

INSTALLATION PROBLEMS: CAUSES AND REMEDIES

IT

L'unità non funziona ed il LED del modulo è spento.	Verificare il corretto collegamento dei cavi di alimentazione.
L'unità è correttamente alimentata ma il LED del modulo è spento e l'unità non funziona.	Verificare le connessioni dei cavi CANBUS.
L'unità è correttamente collegata ed il LED lampeggia ROSSO veloce.	L'unità non riesce ad eseguire la sincronizzazione del CANBUS; contattare Phonocar.
L'unità è correttamente collegata ed il LED lampeggia ROSSO irregolare.	Verificare le connessioni dei cavi CANBUS.
L'unità è correttamente collegata ed il LED è acceso ROSSO fisso.	L'unità ha eseguito la sincronizzazione del CANBUS ma non riconosce la vettura. Contattare Phonocar.

GB

<i>The unit does not work and the LED is switched off.</i>	<i>Verify the power supply connections.</i>
<i>The correctly powered unit does not work and the LED is switched off.</i>	<i>Verify the CANBUS connections.</i>
<i>The unit is correctly connected and the RED LED flashes quickly.</i>	<i>The unit can't be synchronized with the CANBUS; contact Phonocar.</i>
<i>The unit is correctly connected and the RED LED flashes in an irregular way.</i>	<i>Verify the CANBUS connections.</i>
<i>The unit is correctly connected and the RED LED is on.</i>	<i>The unit has carried out the synchronization with the CANBUS but can't recognize the vehicle; contact Phonocar.</i>

Interface Commandes au Volant universel, avec protocole CAN- BUS , K-BUS et RESISTIF pour les modèles PARROT: Asteroid ,Tablet et kit mains-libres série MKi .

En présence du protocole CAN-BUS, vous aurez aussi la sortie +12V après contact.

Schéma de branchement

- Pour le branchement de l'Interface aux câbles de la voiture, vous pouvez consulter notre site www.phonocar.fr Zone Revendeur-Download-Instructions de Montage.
- Pour le signal CAN-BUS, voir les Instructions de l'Interface 4/073 .
- Pour le signal RESISTIF, voir les Instructions de l'Interface 4/083 CONNEXIONS.

ATTENTION: quand le signal est RESISTIF (schéma 4/083), les couleurs des câbles de l'Interface ne correspondent pas à ceux indiquées dans les Instructions. Pour un branchement correct, veuillez respecter les indications suivantes :

Le fil GRIS/NOIR (GROUND) remplace le fil VERD

Le fil GRIS (AUX1) correspond au fil GRIS

Le fil ROSE(V1) correspond au fil ROSE

Interface für Lenkrad-Steuerungen, mit Protokoll CAN- BUS, K-BUS und RESISTIV (Widerstand), für PARROT-Modelle : Asteroid ,Tablet und Freisprech-Kit Serie MKi .

Bei CAN-BUS, ergibt sich auch ein +12V Zündplus-Ausgang.

Anschluss-Schemas

- Wie die Interface an den Wagen-Leitungen anzuschließen ist, können Sie auch auf unserer Home-page www.phonocar.de nachlesen (Händler-Download-Anweisungen).
- Bei CAN-BUS, siehe Handbuch 4/073 .
- Bei RESISTIV (Widerstandsprotokoll), siehe Handbuch 4/083 CONNECTIONS.

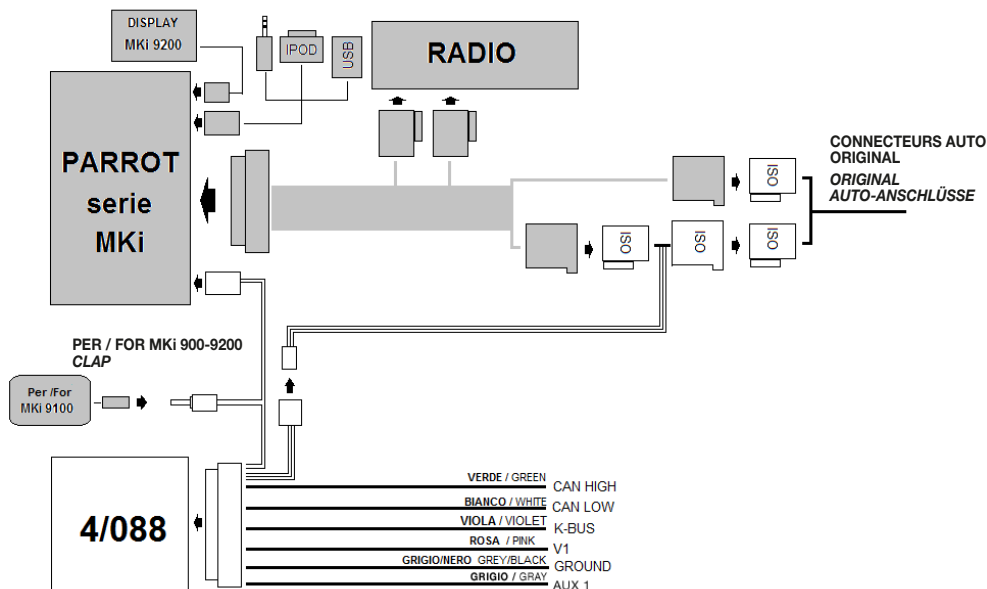
WICHTIG: Beim Widerstandsprotokoll (Schema 4/083) stimmen die Kabel-Farben nicht mit den im Handbuch angegebenen Farben überein. Um einen korrekten Anschluss zu gewährleisten, bitte folgende Hinweise beachten:

Kabel GRAU/SCHWARZ (GROUND) ersetzt das GRÜNE Kabel.

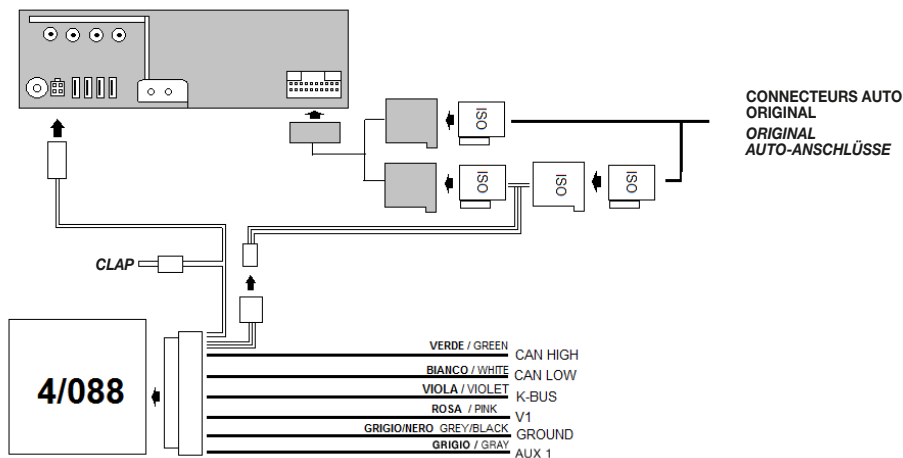
Kabel GRAU (AUX1) entspricht dem GRAUE Kabel.

Kabel ROSA(V1) entspricht dem ROSA Kabel.

KIT MAINS-LIBRES SÉRIE MKi 9000-9100-9200 FREISPRECH-KIT SERIE MKi 9000-9100-9200

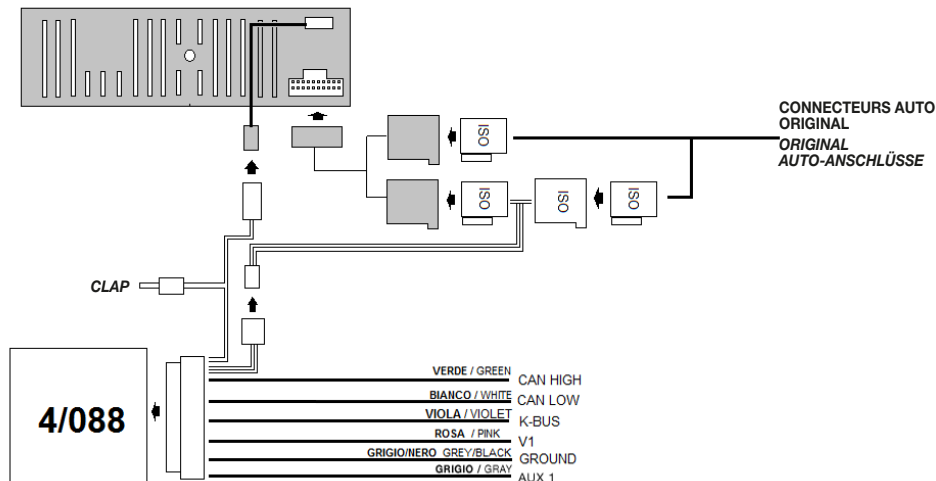


AUTORADIO ASTEROID

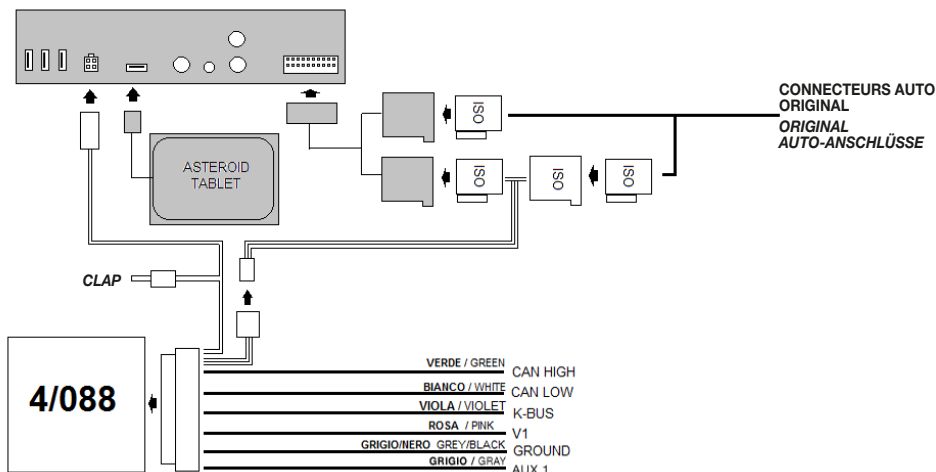


AUTORADIO RKi 8400

RKi 8400



ASTEROID TABLET



RÉGLAGE INTERRUPTEURS (SWITCH) EINSTELLUNGEN DER SEITLICHEN SCHALTER (SWITCH):

ATTENTION: Régler les commutateurs avant de brancher le boîtier à l'alimentation.

WICHTIG: erst die Schalter einstellen, dann die Zentral-Einheit an den Strom anschließen.



Commandes au volant
protocole Résistif

Bei Lenkrad-Steuerungen lt.
Widerstands-Protokoll (Resistiv)



Commandes au volant protocole
CAN-BUS / K-BUS

Bei Lenkrad-Steuerungen lt. CAN-BUS / K-BUS



Commandes au volant protocole
Résistif et autoradio d'ORIGINE.
(pour installation kit mains-libres)

Bei Lenkrad-Steuerungen lt. Resistiv-Protokoll
und ORIGINAL-Autoradio
(für die Installation des Freisprech-Kits)



Commandes au volant protocole Résistif,
SANS autoradio d'ORIGINE.
(pour installation Autoradio Asteriod/Tablet)

Bei Lenkrad-Steuerungen lt. Resistiv-Protokoll,
OHNE ORIGINAL-Autoradio. (für die Installation
von Autoradio Asteriod/Tablet)



Pour sortie auxiliaire +12V après con-
tact. (PAS présent dans l'INTERFACE
à protocole résistif)

für den Zusatz-Ausgang +12V Zündplus.
(NICHT vorhanden bei der INTERFACE für Wi-
derstandsprotokoll)



Pour sortie auxiliaire +12V après con-
tact, présent dans l'Interface protocole
CAN-BUS

Für den Zusatz-Ausgang +12V Zündplus, wie
auf der Interface für CAN-BUS vorgesehen.



Pour les mises-à-jour (UPGRADE)

Für Up-Dates (UPGRADE)

MEMORISATION SUR VOITURES A PROTOCOLE CAN-BUS ET K-BUS

Régler les interrupteurs latéraux avant d'alimenter l'unité centrale.

Effectuer les branchements. Une fois branché à l'alimentation, le Led de l'Unité centrale commence à clignoter ROUGE. Un programme d'auto-apprentissage effectuera, en automatique, la synchronisation et la sélection du profil nécessaire. A la fin de l'opération de synchronisation, le Led s'allume VERT.

RESET Sans enlever le circuit, appuyer sur la touche PRG jusqu'à quand le Led s'éteint. Le Led clignotera ROUGE pour quelques secondes et tournera VERT. (Instructions 4/073)

MEMORISATION SUR VOITURE PROTOCOL RESISTIF

Régler les interrupteurs latéraux avant d'alimenter l'unité centrale

Effectuer les branchements. Tournant la clé de démarrage, le Led s'allume ROUGE.

Pour correctement mémoriser les fonctions sur les touches de commandes au volant, utiliser la méthode de programmation suivante :

Appuyer sur la touche VOL- Le Led clignotera ROUGE pour confirmer la mémorisation. Répéter la même procédure pour toutes les autres fonctions.

VOL + / Seek - / Seek + / SRC /  / 

ATTENTION l'unité centrale est prédisposée à 7 fonctions qui doivent TOUS être activées ou désactivées. L'activation se fait en appuyant sur les touches du volant. La désactivation se fait en appuyant sur la touche PRG. Une fois que la mémorisation est complétée, le Led de l'unité centrale s'allume VERT.

RESET Sans enlever l'alimentation, appuyer sur la touche PRG, jusqu'à quand le Led s'éteindra. Quand le Led clignotera ROUGE, quitter la touche PRG. Le RESET sera confirmé par le clignotement ROUGE. Dans le cas négatif, répéter l'opération.

EINSPEICHERUNG AUF WAGEN-MODELLEN MIT CAN-BUS ODER K-BUS

Erst die seitlichen Schalter einstellen, dann die Zentral-Einheit am Strom anschließen.

Anschlüsse herstellen. Sobald die Zentral-Einheit an den Strom angeschlossen ist, beginnt das Led ROT zu blinken. Ein selbst-lernendes Programm wird nun die Synchronisierung vornehmen und auch das betreffende Profil wählen. Nachdem die Synchronisierung stattgefunden hat, leuchtet das Led GRÜN.

RESET Ohne den Kreislauf zu entfernen, PRG-Taste drücken, bis das Led erlischt. Danach blinkt das Led einige Sekunden ROT, und wird dann GRÜN. (Anweisungen 4/073)

EINSPEICHERUNG AUF WAGEN-MODELLEN MIT WIDERSTANDS-PROTOKOL

Erst die seitlichen Schalter einstellen, dann die Zentral-Einheit am Strom anschließen.

Verbindungen herstellen. Dreht man den Zündschlüssel, so leuchtet das Led ROT. Um die einzelnen Funktionen korrekt auf den jeweiligen Lenkrad-Steuerungstasten einzuspeichern, folgendermaßen vorgehen:

Taste VOL- drücken. Das Led wird ROT und bestätigt somit die erfolgte Einspeicherung. Dieselbe Vorgehensweise auch auf alle weiteren Funktionen anwenden:

VOL + / Seek - / Seek + / SRC /  / 

WICHTIG Die Zentraleinheit ist auf 7 Funktionen ausgelegt, weshalb SÄMTLICHE Funktionen entweder aktiviert oder deaktiviert werden müssen. Die Aktiviert erfolgt durch Drücken auf die Lenkrad-Tasten. Die Deaktivierung, dagegen, erfolgt durch Drücken auf die Taste PRG.

Sobald die Einspeicherung vollständig ist, wird das Led GRÜN.

RESET Ohne die Strom-Zufuhr zu unterbrechen, Taste PRG drücken, bis das Led erlischt. Sobald das Led ROT blinkt, Taste loslassen. Das erfolgte RESET wird bestätigt durch das ROTE Led. Falls dies nicht zutrifft, Vorgang wiederholen.

FR Le nombre de touches se trouvant sur le volant peut être 4-5-6-7. Dans les schémas suivants, la couleur grise indique les touches nécessitant d'une brève pression et la couleur noire celles nécessitant d'une longue pression.

D Auf dem Lenkrad, befinden sich 4-5-6 oder 7 Tasten. Auf den folgenden Schemen signalisieren die GRAUEN Tasten, dass ein kurzer Tasten-Druck genügt. Die SCHWARZEN Tasten, dass ein längerer Tasten-Druck notwendig ist.

4 TOUCHES / TASTEN

Pour accéder au menu, il est possible utiliser les commandes du PARROT ou appuyer en séquence les touches suivantes:

Um das Menü zu betreten, entweder die PARROT-Funktionen verwenden, oder, der Reihe nach, folgende Tasten bedienen:



Menu précédent
Menü davor



Sélection
Wahl

Confirme sélection
Wahl bestätigen



Chanson précédente / suivante
Stück davor / danach



Interrompt ou continu la lecture
Wiedergabe unterbrechen / wiederaufnehmen



Modifie le volume
Lautstärke einstellen



TÉLÉPHONE / TELEFON



Refuse l'appel / Raccroche
Anruf zurückweisen / Auflegen



Répond à l'appel
Gespräch in Empfang nehmen



Mode Discret / Désactive
Diskretion / Deaktivieren



Identification vocale
Vokal-Erkennung



Appel vocal
Vokal-Anweisung



Désactive microphone
Mikrofon deaktivieren

5 TOUCHES / TASTEN

Pour accéder au menu, il est possible utiliser les commandes du PARROT ou appuyer en séquence les touches suivantes:

Um das Menü zu betreten, entweder die PARROT-Funktionen verwenden, oder, der Reihe nach, folgende Tasten bedienen:



Menu précédent
Menü davor



Sélection
Wahl

Confirme sélection
Wahl bestätigen



Chanson précédente / suivante
Stück davor / danach



Interrompt ou continu la lecture
Wiedergabe unterbrechen / wiederaufnehmen



Modifie le volume
Lautstärke einstellen



TÉLÉPHONE / TELEFON



Refuse l'appel / Raccroche
Anruf zurückweisen / Auflegen



Répond à l'appel
Gespräch in Empfang nehmen



Mode Discret / Désactive
Diskretion / Deaktivieren



Identification vocale
Vokal-Erkennung



Appel vocal
Vokal-Anweisung



Désactive microphone
Mikrofon deaktivieren

FR Le nombre de touches se trouvant sur le volant peut être 4-5-6-7. Dans les schémas suivants, la couleur grise indique les touches nécessitant d'une brève pression et la couleur noire celles nécessitant d'une longue pression.

D Auf dem Lenkrad, befinden sich 4-5-6 oder 7 Tasten. Auf den folgenden Schemen signalisieren die GRAUEN Tasten, dass ein kurzer Tasten-Druck genügt. Die SCHWARZEN Tasten, dass ein längerer Tasten-Druck notwendig ist.

6 TOUCHES / TASTEN



Pour accéder au menu, il est possible d'utiliser les commandes du PARROT ou appuyer en séquence les touches suivantes:

Um das Menü zu betreten, entweder die PARROT-Funktionen verwenden, oder, der Reihe nach, folgende Tasten bedienen:



Menu précédent
Menü davor



Sélection
Wahl

Confirme sélection
Wahl bestätigen



Chanson précédente / suivante
Stück davor / danach



Interrompt ou continu la lecture
Wiedergabe unterbrechen / wiederaufnehmen



Modifie le volume
Lautstärke einstellen

TÉLÉPHONE / TELEFON

- Refuse l'appel / Raccroche
Anruf zurückweisen / Auflegen
- Répond à l'appel
Gespräch in Empfang nehmen
- Mode Discret / Désactive
Diskretion / Deaktivieren
- Identification vocale
Vokal-Erkennung
- Appel vocal
Vokal-Anweisung
- Désactive microphone
Mikrofon deaktivieren

7 TOUCHES / TASTEN



Pour accéder au menu, il est possible d'utiliser les commandes du PARROT ou appuyer en séquence les touches suivantes:

Um das Menü zu betreten, entweder die PARROT-Funktionen verwenden, oder, der Reihe nach, folgende Tasten bedienen:



Menu précédent
Menü davor



Sélection
Wahl

Confirme sélection
Wahl bestätigen



Chanson précédente / suivante
Stück davor / danach



Interrompt ou continu la lecture
Wiedergabe unterbrechen / wiederaufnehmen



Modifie le volume
Lautstärke einstellen

TÉLÉPHONE / TELEFON

- Refuse l'appel / Raccroche
Anruf zurückweisen / Auflegen
- Répond à l'appel
Gespräch in Empfang nehmen
- Mode Discret / Désactive
Diskretion / Deaktivieren
- Identification vocale
Vokal-Erkennung
- Appel vocal
Vokal-Anweisung
- Désactive microphone
Mikrofon deaktivieren

FR Le nombre de touche qu'on trouve sur le volant peut être 4 – 5 – 6 – 7 – 8.
Les touches dans les schémas suivants nécessitent d'une brève pression.

D Die Anzahl der Lenkrad-Tasten ist entweder 4, 5, 6, 7, oder 8.
Die Tasten, der folgenden Schemen, jeweils nur kurz drücken.

4 TOUCHES / TASTEN



TÉLÉPHONE / TELEFON



Modifie le volume
Lautstärke einstellen



Répond à l'appel
Gespräch in Empfang nehmen



Refuse l'appel / Raccroche
Anruf zurückweisen / Auflegen

USB-IPOD-MP3



Chanson précédente / suivante
Stück davor / danach



Interrompt ou continu la lecture
Wiedergabe unterbrechen / wiederaufnehmen

5 TOUCHES / TASTEN



TÉLÉPHONE / TELEFON



Modifie le volume
Lautstärke einstellen



Répond à l'appel
Gespräch in Empfang nehmen



Refuse l'appel / Raccroche
Anruf zurückweisen / Auflegen

USB-IPOD-MP3



Chanson précédente / suivante
Stück davor / danach



Interrompt ou continu la lecture
Wiedergabe unterbrechen / wiederaufnehmen

6 TOUCHES / TASTEN



TÉLÉPHONE / TELEFON



Modifie le volume
Lautstärke einstellen



Répond à l'appel
Gespräch in Empfang nehmen



Identification vocale
Vokal-Erkennung



Refuse l'appel / Raccroche
Anruf zurückweisen / Auflegen

USB-IPOD-MP3



Chanson précédente / suivante
Stück davor / danach



Interrompt ou continu la lecture
Wiedergabe unterbrechen / wiederaufnehmen

7 TOUCHES / TASTEN



TÉLÉPHONE / TELEFON



Modifie le volume
Lautstärke einstellen



Répond à l'appel
Gespräch in Empfang nehmen



Identification vocale
Vokal-Erkennung



Refuse l'appel / Raccroche
Anruf zurückweisen / Auflegen

USB-IPOD-MP3



Chanson précédente / suivante
Stück davor / danach



Interrompt ou continu la lecture
Wiedergabe unterbrechen / wiederaufnehmen

FR Le nombre de touche qu'on trouve sur le volant peut être 4 – 5 – 6 – 7 – 8.
Les touches dans les schémas suivants nécessitent d'une brève pression.

D Die Anzahl der Lenkrad-Tasten ist entweder 4, 5, 6, 7, oder 8.
Die Tasten, der folgenden Schemen, jeweils nur kurz drücken.

8 TOUCHES / TASTEN



TÉLÉPHONE / TELEFON



Modifie le volume
Lautstärke einstellen



Répond à l'appel / Mode Discret
Gespräch in Empfang nehmen / Diskretion



Identification vocale (Téléphone)
Vokal-Erkennung (Telefon)



Refuse l'appel / Raccroche / Ecran de Veil
Anruf zurückweisen / Auflegen / Bildschirm-Schoner

USB-IPOD-MP3



Chanson précédente / suivante
Stück davor / danach



Identification vocale (Musique)
Vokal-Erkennung (Musik)



Allume le lecteur
Player starten

FR CAUSES ET REMÈDES À DES PROBLÈMES D'INSTALLATION

L'appareil ne fonctionne pas et le LED du module est éteint.	Vérifier le correct branchement des câbles d'alimentation.
L'appareil est correctement alimenté mais le LED du module est éteint et l'appareil ne fonctionne pas.	Vérifier les connexions des câbles CANBUS
L'appareil est correctement branché et le LED clignote rapidement ROUGE.	Impossible faire la synchronisation du CANBUS; Contacter Phonocar.
L'appareil est correctement branché et le LED clignote ROUGE de façon irrégulier.	Vérifier les connexions des câbles CANBUS
L'appareil est correctement branché et le LED est allumé ROUGE fixe.	Synchronisation CANBUS réussie, mais la voiture n'est pas reconnue. Contacter Phonocar

D INSTALLATIONSPROBLEME: URSACHEN UND BEHEBUNG

Die Vorrichtung funktioniert nicht u. das LED des Moduls leuchtet nicht.	Sicherstellen, dass die Stromkabel korrekt angeschlossen sind.
Die Vorrichtung liegt korrekt unter Strom, jedoch leuchtet das Modul-LED nicht u. Vorrichtung funktioniert nicht.	Sicherstellen, dass die CAN-BUS-Kabel richtig verbunden sind.
Die Vorrichtung liegt korrekt unter Strom, das LED blinkt schnell ROT.	Das Gerät führt die CAN-BUS-Synchronisierung nicht durch: bitte Phonocar befragen.
Die Vorrichtung liegt korrekt unter Strom, das LED blinkt unregelmäßig ROT.	Sicherstellen, dass die CAN-BUS-Kabel richtig verbunden sind.
Die Vorrichtung liegt korrekt unter Strom, das LED leuchtet konstant ROT.	Das Gerät hat die CAN-BUS-Synchronisierung zwar durchgeführt, jedoch wird der Wagen nicht erkannt: bitte Phonocar befragen.

Interfaz universal mandos de volante, con protocolo CAN- BUS, K-BUS y RESISTIVO para PARROT modelos: Asteroid, Tablet y kit manos libres serie MKi.

Con los protocolos CAN-BUS dispone además de una salida +12 V bajo-llave.

Esquemas de conexión

- Para la conexión del interfaz a los cables del coche, consultar eventualmente el sitio Web www.phonocar.es área MANUALES.
- Para los coches con sistema CAN-BUS ver el manual de instrucciones del interfaz 4/073.
- Para los coches con sistema RESISTIVO ver el manual de instrucciones del interfaz 4/083 CONEXIONES.

ATENCIÓN Con la señal resistiva (esquemas 4/083) los colores de los cables del interfaz no corresponden a lo que se indican en el manual.

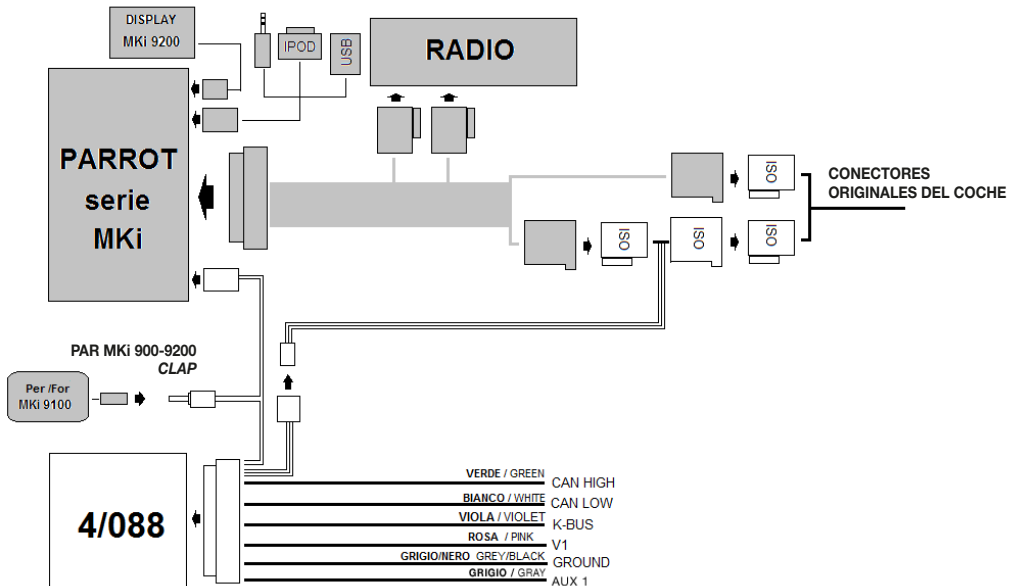
Para una correcta conexión respetar las siguientes indicaciones:

Cable GRIS/NEGRO (GROUND) sustituye al cable VERDE

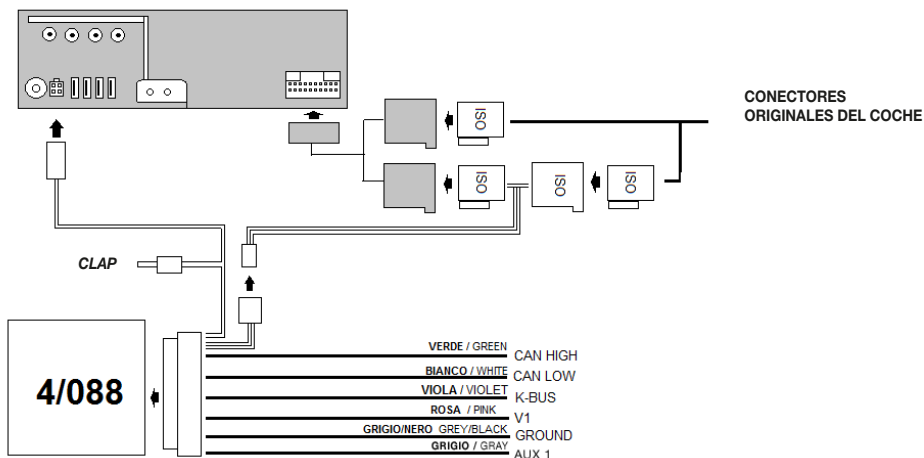
Cable GRIS (AUX1) corresponde al cable GRIS

Cable ROSA (V1) corresponde al cable ROSA

KIT MANOS LIBRES SERIE MKI 9000-9100-9200

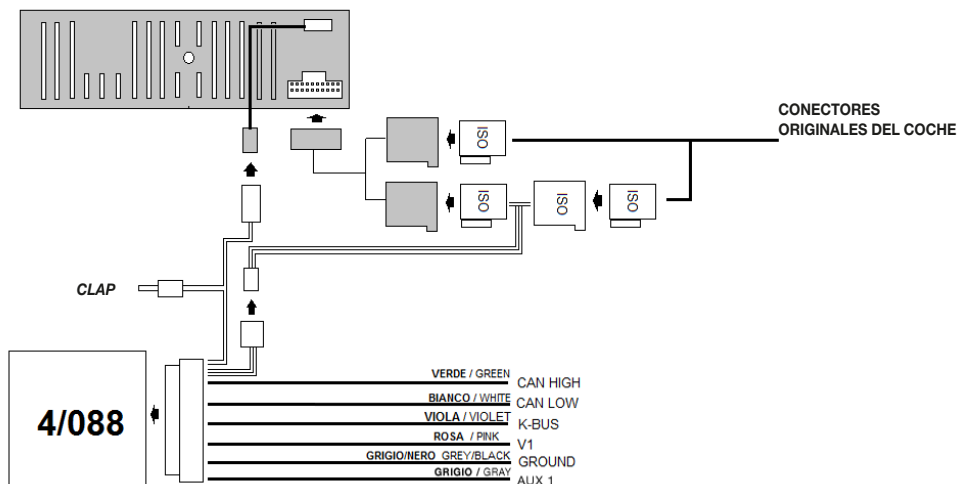


AUTORADIO ASTEROID

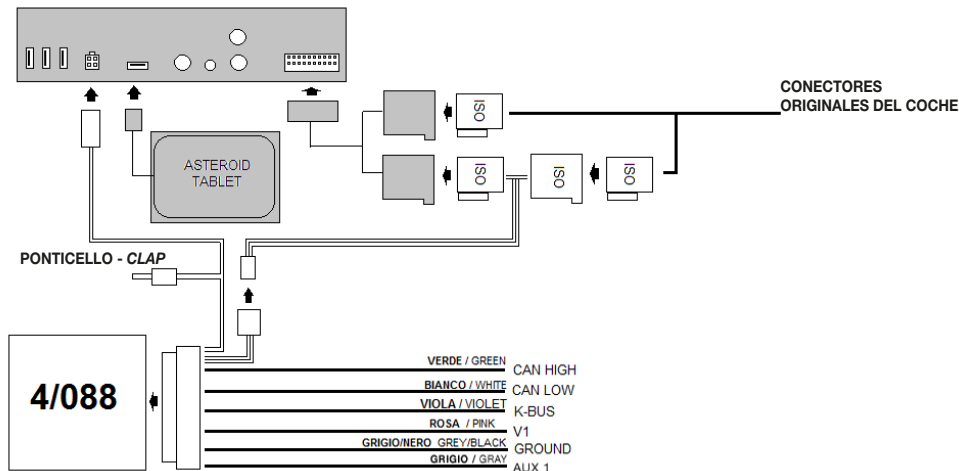


AUTORADIO RKi 8400

RKi 8400



TABLET ASTEROID



PROGRAMACION

CONFIGURACIÓN CONMUTADORES



Con mandos de volante con protocolo resistivo.



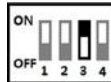
Con mandos de volante con protocolo CAN-BUS / K-BUS



Con mandos de volante con protocolo Resistivo y autoradio ORIGINAL (para la instalación del kit manos libres).



Con mandos de volante con protocolo Resistivo SIN autoradio ORIGINAL (para la instalación del Autoradio Asteriod/Tablet)



Para la salida auxiliaría +12 V. bajo llave (NO presente en el INTERFAZ con protocolo resistivo).



Para la salida auxiliaría +12 v bajo llave presente en el interfaz con protocolo CAN-BUS



Para la actualización (UPGRADE).

MEMORIZACIÓN EN VEHICULOS CON PROTOCOLO CAN-BUS Y K-BUS

Configurar los conmutadores antes de alimentar la centralita.

Efectuar las conexiones. Con la alimentación el Led de la centralita parpadeará de color ROJO.

Un programa de auto-aprendizaje, ejecutará en automático la sincronización y la selección del correcto perfil. Una vez realizada la sincronización, el Led se iluminará de color VERDE.

RESET Sin quitar la alimentación presionar la tecla PRG hasta cuando el Led se apague. El Led parpadeará de color ROJO durante pocos segundos, a continuación se pondrá de color VERDE. (FI 4/073)

MEMORIZACIÓN EN VEHICULOS CON PROTOCOLO RESISTIVO

Configurar los conmutadores antes de alimentar la centralita.

Efectuar las conexiones, girando la llave de contacto el Led se iluminará de color ROJO.

Para memorizar correctamente las funciones de las teclas de los mandos de volante, ejecutar la programación con el siguiente método:

Presionar la tecla VOL- el Led se iluminará con un destello de color ROJO que confirma la memorización de la función. Utilizar el mismo método para memorizar las demás funciones.

VOL + / Seek - / Seek + / SRC /  / .

ATENCIÓN la centralita está proyectada para ejecutar 7 funciones, que deberán ser TODAS activadas o desactivadas. La activación se realizará presionando las teclas del volante mientras la desactivación se realizará presionando la tecla PRG. Terminada la memorización el Led de la centralita se iluminará de color VERDE.

RESET Sin quitar la alimentación presionar la tecla PRG hasta cuando el Led se apague. Cuando el Led parpadee de color ROJO soltar la tecla PRG. El correcto RESET será confirmado mediante un destello de color ROJO del Led. En el caso de no verificarse, repetir la operación.

E El número de teclas presentes en el volante pueden ser 4 - 5 - 6 - 7. En los siguientes esquemas se indican en color gris ● las teclas que necesitan una breve presión y de color negro ● las que necesitan una larga presión.

4 TECLAS



Para acceder al menú, presione las siguientes teclas en secuencia:



Selecciona

Menú precedente



Confirma selección



USB-IPOD



Modifica el volumen



Canción precedente / siguiente



Interrumpe o reactiva la lectura

TELÉFONO



Rechazar llamada / Colgar



Contestar llamada



Modo discreto / Desactiva



Reconocimiento vocal



Re-llamada vocal



Desactiva micrófono

5 TECLAS



Para acceder al menú, presione las siguientes teclas en secuencia:



Selecciona

Menú precedente



Confirma selección



USB-IPOD



Modifica el volumen



Canción precedente / siguiente



Interrumpe o reactiva la lectura

TELÉFONO



Rechazar llamada / Colgar



Contestar llamada



Modo discreto / Desactiva



Reconocimiento vocal



Re-llamada vocal



Desactiva micrófono

E El número de teclas presentes en el volante pueden ser 4 - 5 - 6 - 7. En los siguientes esquemas se indican en color gris ● las teclas que necesitan una breve presión y de color negro ● las que necesitan una larga presión.

6 TECLAS



Para acceder al menú, presione las siguientes teclas en secuencia:



Selecciona

Menú precedente



Confirma selección

USB-IPOD



Modifica el volumen



Canción precedente / siguiente



Interrumpe o reactiva la lectura

TELÉFONO



Rechazar llamada / Colgar



Contestar llamada



Modo discreto / Desactiva



Reconocimiento vocal



Re-llamada vocal



Desactiva micrófono

7 TECLAS



Para acceder al menú, presione las siguientes teclas en secuencia:



Selecciona

Menú precedente



Confirma selección

USB-IPOD



Modifica el volumen



Canción precedente / siguiente



Interrumpe o reactiva la lectura

TELÉFONO



Rechazar llamada / Colgar



Contestar llamada



Modo discreto / Desactiva



Reconocimiento vocal



Re-llamada vocal



Desactiva micrófono

E El número de teclas presente en el volante pueden ser 4 - 5 - 6 - 7 - 8.
Las teclas de los siguientes esquemas necesitan una breve presión.

4 TECLAS



TELÉFONO



Modifica el volumen



Contestar llamada / Modo discreto



Rechazar llamada / Colgar

USB-IPOD



Canción precedente / siguiente



Interrumpe o reactiva la lectura

5 TECLAS



TELÉFONO



Modifica el volumen



Contestar llamada / Modo discreto



Rechazar llamada / Colgar

USB-IPOD



Canción precedente / siguiente



Selecciona audio / Activa la lectura

6 TECLAS



TELÉFONO



Modifica el volumen



Contestar llamada / Modo discreto



Reconocimiento vocal (teléfono)



Rechazar llamada / Colgar

USB-IPOD



Canción precedente / siguiente



Selecciona audio / Activa la lectura

7 TECLAS



TELÉFONO



Modifica el volumen



Contestar llamada / Modo discreto



Reconocimiento vocal (teléfono)



Contestar llamada / Colgar / Salvapantallas

USB-IPOD



Canción precedente / siguiente



Selecciona audio / Activa la lectura

E El número de teclas presente en el volante pueden ser 4 - 5 - 6 - 7 - 8.
Las teclas de los siguientes esquemas necesitan una breve presión.

8 TECLAS



TELÉFONO



Modifica el volumen



Contestar llamada / Modo discreto



Reconocimiento vocal (teléfono)



Contestar llamada / Colgar / Salvapantallas

USB-IPOD



Canción precedente / siguiente



Reconocimiento vocal (música)



Activa la lectura

CAUSAS Y REMEDIOS A PROBLEMAS DE INSTALACIÓN

La unidad no funciona y el LED del módulo está apagado.	Verificar la correcta conexión de los cables de alimentación.
La unidad está correctamente alimentada pero el LED del módulo está apagado y la unidad no funciona.	Verificar las conexiones de los cables CANBUS.
La unidad está correctamente conectada y el LED parpadea ROJO rápidamente.	La unidad no consigue ejecutar la sincronización del CANBUS; contactar con Phonocar.
La unidad está correctamente conectada y el LED parpadea ROJO irregularmente.	Verificar las conexiones de los cables CANBUS.
La unidad está correctamente conectada y el LED está encendido de color ROJO fijo.	La unidad ha ejecutado la sincronización del CANBUS pero no reconoce el vehículo. Contactar con Phonocar.

ATTENZIONE: I collegamenti e l'installazione devono essere effettuati da personale formato e informato. • Sistemare i cavi in modo che non vengano piegati o compressi da parti metalliche taglienti. • Non installare in luoghi umidi o polverosi.

IMPORTANT: Installation and Connections need to be carried out by trained and well-informed personnel. • Place the cables in such a way to avoid that they get folded or compressed by sharp metal pieces. • Do not install in humid or dusty locations.

IMPORTANT: L'Installation et les Connexions doivent être effectuées par du personnel spécialisé et bien informé sur le produit. • Placer les câbles de manière à éviter leur plissement ou tranchement par des parties métalliques. • Ne pas installer dans des endroits humides ou poussiéreux.

WICHTIG: Installation und Verbindungen müssen vom gut informierten Fachmann vorgenommen werden. • Kabel fernhalten von scharfkantigen Metall-Teilen, um ihr Verknicken oder Abtrennen zu vermeiden. • Nicht an feuchten oder staubigen Montagestellen installieren.

ATENCION: Las instalaciones y las conexiones tienen que ser efectuadas por personal especializado y formado. Colocar los cables con especial cuidado evitando de doblarlos, o comprimirlos.

AVVERTIMENTI: Non smontare o modificare l'apparecchio. • Utilizzare il prodotto in veicoli con batteria da 12V. • Usare fusibili di ricambio dell'ampereaggio corretto. • Eseguire correttamente i collegamenti. • Evitare che i cavi si impiglino agli oggetti circostanti.

ATTENTION: Do NOT open or modify the appliance. • Use the product only on vehicles having a 12V-battery. • Make sure replacement fuses have the correct Amp.-value. • Make sure the connections are carried out correctly. • Avoid that the cables get imprisoned by nearby objects.

AVERTISSEMENTS: Ne pas ouvrir ou modifier l'appareil. • Utiliser le produit exclusivement sur des véhicules avec une batterie à 12V. • Utiliser des fusibles de rechange avec les Ampères corrects. • Effectuer les connexions de manière correcte. • Éviter que les câbles puissent s'accrocher aux objets voisins.

BESONDERE HINWEISE: Das Gerät niemals auseinander nehmen oder Änderungen vornehmen. • Das Produkt nur auf Fahrzeugen verwenden, die über eine 12V-Batterie verfügen. • Beim Austauschen der Sicherungen immer auf den korrekten Ampere-Wert achten. • Elektro-Verbindungen korrekt vornehmen und kontrollieren. • Sicherstellen, dass sich die Kabel nicht an naheliegenden Gegenständen verhängen können.

SE ADVIERTE DE: No desmontar o modificar el aparato. • Utilizar este aparato en vehículos con batería de 12 Voltios. • Usar fusibles de recambios con el amperaje correcto. • Ejecutar correctamente las conexiones. • Evitar que los cables se enganchen con los objetos cercanos.

